

## Легенда Крапивного Ручья

Летом 1563 года рыбаки выловили в Куршском заливе чудовище — рыбу-льва. Кожа его была покрыта короткой шерстью; голова львиная с гривой, уши, пасть и язык были у него, как у льва; передние лапы короткие с когтями, но задних не было вовсе, а вместо них — рыбий хвост, покрытый бугристой чешуёй.

Говорили, что когда его тащили сетью из воды, он издал страшный вопль, и многие увидели в этом предзнаменование несчастья для Пруссии.

Однако рыбаки, зная страсть герцога Альбрехта к диковинам, не отпустили водяного льва в залив, как того требовали многие, а посадили его в гигантскую бочку и повезли в замок Кёнигсберг.

Но не довезли. Как и предсказывали знающие люди, в Кёнигсберге начались волнения против захвативших власть чужаков Пауля Скалиха. Рыбу-льва оставили в паре миль от городского предместья Кведнау. Там, возле небольшого посёлка, на ручье устроили запруду и выпустили туда чудовище, чтобы позже, когда улягутся страсти, подарить его герцогу.

И сразу же тот посёлок постигли неприятности. Мало того, что Лев страшно выл и рычал по ночам, так ещё по всей округе домашняя птица перестала нестись, а коровы — давать молоко. А берега водоёма в одну ночь поросли густой крапивой, отчего и посёлок с тех пор получил название Нессельбек — «крапивный ручей». Те смельчаки, которые отваживались подойти близко к водоёму со львом, в ужасе бежали прочь и надолго лишались дара речи — столь страшен был вид чудовища. Среди крестьян начались волнения — люди хотели избавиться от постигшей их напасти.

А надо сказать, что в тех местах жили в основном люди из прусского племени самбов, которые, хоть и считались христианами, но во многом ещё придерживались старых обрядов и верований. Вот они и позвали одного мудрого человека из рода жрецов-вайделотов посоветоваться: как быть с чудовищем? Убить его —

страшно, да и везти назад в залив тоже нехорошо: вдруг герцог прознает про самоуправство, тогда не миновать расправы.

Остался вайделот в поселке на ночь и, как стемнело, пошёл к водоёму. Тихо было в ту ночь. Наутро жрец собрал народ и молвил: «Поговорил я с водяным львом. Очень он просит отпустить его на волю, в залив. А взамен обещает устроить так, чтобы на дне запруды забил источник с крепким пивом, которое не иссякнет до тех пор, пока не ударят морозы. А за гнев герцога не беспокойтесь. Его как раз сейчасхватила кондрашка — разбил паралич на одну сторону».

Не то водяной лев был виноват в болезни герцога, не то спиритические сеансы Павла Скалиха, — кто теперь знает? А крестьяне погрузили рыбу-льва в бочку, да на телегу, запряжённую четвёркой лошадей, отвезли к заливу и выпустили там на свободу. И остался герцог без водяного льва, зато крестьяне из Нессельбека всё лето пили крепкое сладкое пиво из водоёма у своего посёлка.

С того самого времени Нессельбек стал знаменитым — и до сих пор хранят здесь секрет варки чудесного крапивного пива.

Говорят, что один из далёких потомков прусских витингов, получивших эти земли в удел, построил здесь замок, а на своём гербе изобразил легендарное чудовище — рыбу-льва из Крапивного Ручья.

Правда это или нет — теперь уже никто не знает, но одно известно точно: нет лучше пива, чем то, что и по сей день варится в Нессельбеке. Ведь сам замок, впоследствии разрушенный и почти три века лежавший в руинах, к счастью, сегодня восстановлен — и, на радость ногочисленным ценителям знаменитого пива, радушно принимает гостей со всего света.

# The legend of the Nettle Stream

In the summer 1563 some sailors caught a monster in Kurshskiy bay. He was a half of fish and a half of lion. His skin was covered with short fur, his head was lion with great main, and he had ears, jaws and a tongue of a lion. The short forepaws were with sharp clutches, but the monster did not have hindpaws, he had a fishtail instead, covered with knobbly scale.

It was told, that when the monster was pulled out of water with nets, he was screaming terribly, and many people took that as a bad sign for Prussia.

However, the sailors, being aware about the passion of the duke Albrecht for wonders, did not let the monster go like others demanded. They put it in a barrel and transported to Konigsberg. But they did not manage to do that because of started unrest against the attendants of Paul Scali, holding the power.

The monster was left in a couple of miles from the urban estate Kvendau. There, next to a little village a millpond was made, and the monster was put in there. It was planned to present him to the duke a bit later, when unrests would all calm down.

Then bad luck covered the village. The Lion was howling and growling through nights. Poultry of all nearby stopped to lay eggs, and cows stopped to milk.

The banks of the basin became overgrowth with nettle in one night, this is the reason why the village began to be called as NESSELBECK – the Nettle Stream

Those bold spirits, who dared to come closer to the basin, immediately ran away in horror, and stayed silent for a long time, because the monster, they saw, was indeed very terrible. Among peasants unrests started as they wanted to get rid of bad luck.

Those places were mostly populated by Prussian Samba tribe, what was considered as Christian, although it kept

old pagan traditions and beliefs. So, people from this tribe called one wise man from a kin of vaydelot priests for advice what to do with the monster. It was too scary to kill him and too risky to let him out in the bay, because the duke could get know about people's arbitrariness and punish them.

One vaydelot stayed on the settlement for a night, and when it got dark, he went to the basin. It was such a quiet night!..

In the morning, he gathered the people and told them: "I have talked to the water lion. He asks hardly to let it go to the bay. And for this he promises to make a spring of beer, spouting till first frosts at the bottom of the basin. And you do not have to worry about the anger of the duke, as he has just been paralyzed on one side".

No one knows, what caused the paralysis of the duke. Perhaps, it was due to the water lion, perhaps, it was because of the Paul Scali's spirit rapping.

The peasants loaded the barrel with the monster on a cart, harnessed with four horses, took it to the bay and let him free. The duke was left without the entertainment, but then the peasants were drinking strong sweet beer from the basin during the whole summer.

From those times NESSELBECK became famous, and the local secret of beer production has been kept through ages.

It said that one of far offspring of Prussian Vikings, who received those lands for independent principality, built there a castle, and he drew this legendary monster on his arms.

# • ФИРМЕННОЕ ПИВО •

## CORPORATE BEER



Маленькая кружка

0,33 л

110 Р

Small mug

Средняя кружка

0,5 л

169 Р

Average mug



### Нессельбек Хеллес

Светлое нефилтрованное. С содержанием алкоголя не менее 4,2 % и величиной экстрактивности начального сусла 11%.

Название этого прозрачного напитка с гармоничным вкусом и мягкой хмелевой горечью переводится с немецкого как «светло-золотистое», что прекрасно отражает легкость и нежный вкус этого сорта.

#### Nesselbeck Helles

Lager unfiltered. With an alcohol content of not less than 4.2% and the value of Wort extract 11%. The name of this drink with a transparent balanced flavor and mild hop bitterness translated from German as "light golden", which perfectly reflects light and delicate flavor of this variety.



### Нессельбек Вайцен

Светлое нефилтрованное пшеничное. Содержание алкоголя не менее 4,4% и величиной экстрактивности начального сусла 12%.

Weizen - пиво с собственным характером. Считается, что пшеничное пиво - наилучшее летнее питье, так как отлично утоляет жажду в жару. Однако и зимой бокал такого освежающего пива выпить довольно приятно.

#### Nesselbeck Weizen

Large unfiltered wheat. The alcohol content of at least 4.4% and the value of Wort extract 12%. Weizen - beer with its own character. It is believed that wheat beer - the best summer drink, as well quenches thirst in the heat. However, such a refreshing glass of winter beers to drink quite nicely.



### Нессельбек Мерцен

Полутёмное нефилтрованное. С содержанием не менее 4,3% алкоголя и величиной экстрактивности начального сусла 12,5%.

MARZEN отличается насыщенным цветом, гармоничным солодовым вкусом и ароматом карамельного солода и мягкой хмелевой горечью. Особенно часто это пиво пьют в конце сентября и во время традиционных октябрьских народных гуляний в Мюнхене (Oktoberfest). Этим сортом гурманы предпочитают наслаждаться под цыпленка, свинину или любые острые блюда.

#### Nesselbeck Merz

Half dark unfiltered. Containing not less than 4.3% of alcohol and the amount of Wort extract 12.5%. MARZEN different saturated color, balanced malt flavor and aroma of caramel malt and mild hop bitterness. This is especially drink beer at the end of September and October during the traditional folk festivals in Munich (Oktoberfest). This variety gourmets prefer to enjoy a chicken, pork, or any spicy dish.



### Нессельбек Дунклес

Темное плотное пиво NESSELBECK DUNKLES с содержанием не менее 4,3% алкоголя и величиной экстрактивности начального сусла 13%.

В этом сорте ярко выражен насыщенный цвет и аромат темного солода. DUNKLES обладает гармоничным букетом, сочетающим в себе ноты хмелевой горечи и карамели. Этот особенный вкус достигается благодаря использованию в процессе приготовления комбинации из пяти видов солода. Ценители DUNKLES предпочитают наслаждаться им под свиную рульку, тушеную с добавлением этого же сорта пива и чеснока.

#### Nesselbeck Dunkel Beer

Dark thick beer. The alcohol content is not less than 4.3% and the quantity of original wort extractivity is 13%. The beer has a deep colour and bright malt flavour. Feel the balance of a hop bitterness and karamel. This special delicate taste is riched by using of five kinds of malt. Dunkles enthusiasts will appreciate the beer that perfectly goes with a garlic pork knuckle flavoured with Dunkles.

## • ФИРМЕННОЕ ПИВО •

CORPORATE BEER



Закажи пиво с собой  
Take away beer

1,5 л 295 Р

## • КВАС •

KVASS



Маленькая кружка  
Small mug  
Средняя кружка  
Average mug  
Кувшин  
Jug

0,33 л 50 Р

0,5 л 80 Р

1,0 л 150 Р

Закажи квас с собой  
Take away kvass

1,5 л 150 Р



## • ПИВНЫЕ ЗАКУСКИ •

BEER SNACKS

Чесночные сухарики с сырным соусом .....100/50 г .....189 Р  
Garlic crackers with cheese sauce

Сырные шарики фри с розовым соусом .....150/50 г .....320 Р  
Cheese Balls Fries with pink sauce

Копченый сыр фри .....100/20 г .....280 Р  
маслины, оливки, зелень  
Smoked cheese fry  
olives, greens

Копченые свиные ушки .....100 г .....199 Р  
Smoked pork ears

Кальмары темпура .....150/50 г .....390 Р  
розовый соус  
Squid tempura  
pink sauce

Тигровые креветки с чили .....100/60/40г .....720 Р  
жареные в чесночном масле с гренками на сковороде  
Tiger shrimp with chili  
fried in garlic butter with crouton in a pan

Пласт скумбрии собственного копчения .....за 100 г .....180 Р  
Layer own smoked mackerel

Вяленая рыбка в ассортименте .....100 г .....240 Р  
Dried fish in assortment

Орешки соленые ассорти .....70 г .....200 Р  
Salted peanuts assorted



## • ПИВНЫЕ ЗАКУСКИ ДЛЯ КОМПАНИЙ 5-6 ПЕРСОН •

BEER SNACKS FOR THE COMPANY 5-6 PERSONS

«Большая пивная компания» .....1 кг..... 1490 Р

рулет из скумбрии собственного копчения, панированные кольца кальмара жареные во фритюре, хворост из куриного филе, сало соленое, сырныи шарики, сухарики чесночные, корнншоны, сырный соус

«Big beer company»

home-smoked mackerel roll, deep-fried breaded squid rings, chicken fillet brushwood, salted lard, cheese balls, garlic croutons, gherkins, cheese sauce

«Пивная компания XXL» .....1,1 г..... 1590 Р

нагетсы куриные, копченныи крылья, свиные рёбрышки, пельмени фри, луковые кольца фри, сыр фри, сырныи шарики фри, кальмары темпура, красный/розовый соус, соус блю-чиз

«Beer company XXL»

chicken nuggets, smoked wings, pork ribs, fried dumplings, onion rings fries, cheese fries, cheese fries balls, tempura squid, red / pink sauce, blue-cheese sauce

«Пивная вечеринка» .....1100/100 г..... 1590 Р

рулетики из свиной грудинки, «Кельтские колбаски», колбаски-гриль, люля-кебаб, крылышки куриные острые, картофель по-домашнему, капуста тушеная, лаваш, соус томатный

Beer party

Rolls of pork brisket, "Celtic sausages", grilled sausages, kebab lubes, chicken wings, home-made potatoes, stewed cabbage, lavash, tomato sauce

## • ХОЛОДНЫЕ ЗАКУСКИ •

COLD APPETIZERS

Сырная тарелка .....380 г..... 950 Р

ассорти мягких деликатесных сыров, орехи, виноград, соус ежевичный, мёд

Cheese platter

assorted soft cheeses, nuts, grapes, blackberry sauce

Рыбная тарелка .....300/70 г..... 1050 Р

ассорти из филе копченых и слабосоленых рыб, лимон, зеленое масло, маслины.

Fish platter

assorted smoked and salted fish fillets, lemon, green oil, olives

Мясная тарелка .....310/30 г..... 950 Р

вырезка говяжья, вырезка свиная, грудка куриная собственного копчения, мясные рулеты, соус майонезный с яблоком и хреном

Meat platter

beef tenderloin, pork tenderloin, self-smoked chicken breast, meat rolls, mayonnaise sauce with apple and horseradish

«Большая дружная компания» .....150/150/150 г..... 580 Р

сало трех видов, соленые огурчики, чеснок, капуста квашенная, лук репчатый, картошечка отварная, зелень

«Most friendly company»

three kinds of fat, pickles, garlic, sauerkraut, onions, potatoes, greens

## • ХОЛОДНЫЕ ЗАКУСКИ •

### COLD APPETIZERS

«Палитра разносолов» .....650 г .....690 P  
солёные овощи, грибы собственного посола

«Pickled Palitra»  
salted vegetables, mushrooms

Овощная тарелка .....410 г .....420 P  
ассорти сезонных овощей

Vegetable platter  
assorted seasonal vegetables

Строганина из  
пелакиды по-королевски .....150/140/40 г .....440 P  
филе из пелакиды, репчатый лук, заправка к рыбе,  
тосты с оливковым дипом, лимон

Sliced bonito royally  
fillet of bonito, onion, dressing for fish, toast with olive dip, lemon

Сугудай из скумбрии  
с картофелем бейби .....100/100/50 г .....380 P  
филе скумбрии, картофель бейби, лук маринованный, чеснок, чабатта

Mackerel sugudai with baby potatoes  
mackerel fillet, pickled onion, garlic, ciabatta

«Селёdochка под водочку» .....100/100/115 г .....350 P  
слабосоленое филе селедки, отварная жареная картошечка,  
маринованные огурчики и лук репчатый, подсолнечное масло

«Herring for vodka»  
salted herring fillets, boiled fried potatoes, pickles and onions, sunflower oil

Килька балтийская .....240 г .....290 P  
килька в пряном пасоле, картофель, лук маринованный, гренки с чесноком, зелень

Baltic sprat  
sprats in spicy passoli, potatoes, pickled onions, garlic croutons, greens

Тар-тар из тунца .....200 г .....580 P  
филе розового тунца, крем авакадо, перепелиное яйцо,  
лист салата, лук, лимон, палочки слоёные, соус заправка

Tuna tartar  
pink tuna fillet, avocado cream, quail egg,  
lettuce, onion, lemon, puff sticks, dressing sauce

Тар-тар из говядины .....140/50 г .....580 P  
говядина, яйцо перепелиное, корнишоны, каперсы, лук репчатый, тосты, чеснок

Beef tartar  
beef, egg quail, gherkins, capers, onion, toast, garlic

Оливки и маслины без косточки .....50 г .....80 P  
Green and black olives without pits

## • ГОРЯЧИЕ ЗАКУСКИ •

HOT APPETIZERS

Кальмары в луковом соусе ..... 300 г ..... 490 P

кальмары, лук порей, перец болгарский, брокколи, морковь, сливки

Squid in onion sauce

squid, leek, bell pepper, broccoli, carrots, cream

Мидии запеченные в соусе блю-чиз ..... 220/60 г ..... 590 P

мидии в створках, сыр дор-блю, сливки, вино, мёд, чеснок, чиабатта

Mussels baked in blue cheese sauce

mussels in flaps, dor blue cheese, cream, wine, honey, garlic, ciabatta

Жульен с курицей и грибами в тарталетке ..... 130 г ..... 260 P

Julienne with chicken and mushrooms in a tartlet

Пельмени домашние с мясом в горшочке ..... 350 г ..... 350 P

на выбор с бульоном или без бульона, со сметаной

Homemade dumplings with meat in a pot

optionally with broth or without broth, with sour cream

Овощи запеченные  
в сливочном соусе на сковороде ..... 250 г ..... 350 P

баклажаны, помидоры, сыр моцарелла, сыр гауда, соус бешамель, чеснок

Baked vegetables in a creamy sauce in a pan

eggplant, tomato, mozzarella cheese, gouda cheese, béchamel sauce, garlic

Картофель жареный с грибами и луком ..... 300 г ..... 350 P

Fried potatoes with mushrooms and onions

Картофель жареный с копченостями и луком ..... 300 г ..... 350 P

Fried potatoes with smoked and onion

## • ДОМАШНИЕ КОЛБАСКИ •

HOMEMADE SAUSAGES

«Вестфальские» из баранины ..... 160/200/50 г ..... 790 P

с тушеной квашеной капустой, жареным  
по – домашнему картофелем и томатным соусом, лук

Mutton Sausages «Westphal»

with stewed sauerkraut, fried homemade potatoes and tomato sauce, onion

«Деревенские» из свинины ..... 160/200/50 г ..... 460 P

с тушеной квашеной капустой, жареным  
по – домашнему картофелем и томатным соусом, лук

Pork Sausages «Country»

with stewed sauerkraut, fried homemade potatoes and tomato sauce, onion

«Кельтские» из свинины с гречкой ..... 160/200/50 г ..... 420 P

с тушеной квашеной капустой, жареным  
по – домашнему картофелем и томатным соусом, лук

«Celtic» of pork with buckwheat

with stewed sauerkraut, fried homemade potatoes and tomato sauce, onion

«Тирольские» из курицы ..... 160/200/50 г ..... 420 P

с тушеной квашеной капустой, жареным  
по – домашнему картофелем и томатным соусом, лук

Chicken Sausages «Tirol»

with stewed sauerkraut, fried homemade potatoes and tomato sauce, onion

## • САЛАТЫ • SALADS

**Салат Греческий** .....230 г .....320 P  
лист салата, помидор, болгарский перец, огурец, лук репчатый,  
сыр фета, оливковая заправка

**Salad Greek**  
lettuce, tomato, bell pepper, cucumber, onion, feta cheese, olive dressing

**Салат из хрустящих баклажан** .....220 г .....330 P  
баклажаны, помидоры, грудинка, картофель бейби, болгарский перец,  
микс салат, соус унаги, кунжут

**Crispy eggplant salad**  
eggplant, tomato, baby potatoes, bell pepper, salad mix, brisket, unagi sauce, sesame

**Салат «Куриный с маковым соусом»** .....180 г .....310 P  
филе куриное, перец болгарский, помидоры черри, микс салат,  
соус маковый, соус сливочно-майонезный

**Chicken salad with poppy sauce**  
chicken fillet, bell pepper, cherry tomatoes, salad mix, poppy sauce, creamy mayonnaise sauce

**Салат «Куриный с ананасами»** .....210 г .....310 P  
грудка куриная, шампиньоны, сыр, ананасы, лук жареный, соус майонезный

**Chicken with pineapple salad**  
chicken breast, mushrooms, cheese, pineapple, fried onions, mayonnaise sauce

**Салат «Перепелиное гнездо»** .....200 г .....310 P  
куриное филе, перец болгарский, лук маринованный,  
картофель пай, яйцо перепелиное, соус майонезный

**Quail's Nest salad**  
chicken fillet, bell pepper, pickled onion, potato pie, quail egg, mayonnaise sauce

**Салат с копчёной уткой** .....160 г .....360 P  
грудка утиная копчёная, сельдерей, микс салат, огурец, ежевичный соус

**Smoked duck salad**  
smoked duck breast, celery, salad mix, cucumber, blackberry sauce

**Салат с морепродуктами** .....210 г .....410 P  
креветки, кальмары, мидии, семга, в чесночно-винном соусе, лист салата,  
помидор, огурец, болгарский перец, соус киви, лимон

**Seafood salad**  
boiled squid, fried shrimp, marinated fillet red fish, fresh cucumbers,  
bell peppers, lettuce, olives, pickled red onions, potato sprouts, lemon sauce

**Салат с розовым тунцом** .....200 г .....410 P  
розовый тунец, огурцы, помидоры черри, яйцо перепелиное, микс салат,  
маслины, кунжут, заправка

**Pink tuna salad**  
pink tuna, cucumbers, cherry tomatoes, quail eggs, salad mix, olives, sesame seeds, dressing

**Салат с ростбифом  
и соусом из вяленых помидор** .....200 г .....410 P  
ростбиф, помидоры вяленые, микс салат, перец болгарский жареный,  
пармезан, кедровый орех, мёд

**Roast beef salad and sun-dried tomato sauce**  
roast beef, sun-dried tomatoes, mix salad, fried bulgarian pepper, parmesan, pine nuts, honey

**«Цезарь» с креветками** .....240 г .....480 P  
**с курицей** .....240 г .....380 P  
лист салата, черри, сыр пармезан, перепелиное яйцо, гренки, соус «Цезарь»

**Caesar salad with prawns/with prawns**  
lettuce, cherry tomatoes, parmesan cheese, quail egg, croutons, sauce «Caesar»

## • СУПЫ • SOUP

Уха (традиционный рецепт) .....300 г .....480 Р

сварена на тройном рыбном бульоне из ценных пород рыб, картофель, лук репчатый, подаётся с расстегаем

Fish soup (traditional recipe)

cooked in triple fish broth from valuable fish species, potato, onion, served with a pie

Солянка мясная .....300/30 г .....360 Р

говядина, свинина, ветчина, язык говяжий, набор отличных колбас, огурцы соленые, лук, подаётся с оливками, каперсами, лимоном и сметаной

Solyanka

beef, pork, ham, beef tongue, a set of different sausages, pickled cucumbers, onion, Served with olives, capers, lemon and sour cream

Бульон куриный с домашней лапшой .....300 г .....280 Р

Chicken broth with homemade noodles

Литовский холодный борщ с отварным картофелем .....300/100 г .....280 Р

кефир, свекла, огурец, редис, вареное яйцо, зелень, картофель, сметана, лук зеленый, горчица, хрен

Lithuanian cold borscht with boiled potatoes

kefir, beets, cucumber, radish, boiled egg, herbs, potatoes, sour cream, green onions, mustard, horseradish

Окрошка на фирменном квасе .....300 г .....280 Р

телятина, вареная колбаса, вареное яйцо, картофель, огурцы, зелень, квас, сметана, лук зеленый, горчица, хрен

Okroshka on branded kvass

veal, boiled sausage, boiled egg, potatoes, cucumbers, herbs, kvass, sour cream, green onions, mustard, horseradish

## • ГОРЯЧИЕ БЛЮДА ДЛЯ КОМПАНИИ 5-6 ПЕРСОН • HOT DISHES THE COMPANY 5-6 PERSONS

Большое блюдо колбасок «Для господ Ратуши» .....480/300/300/100 г .....1390 Р

с тушеной квашеной капустой, луком, жареным по-домашнему картофелем и томатным соусом

A large dish of sausages «For the Lords of Town Hall»

with stewed sauerkraut, onions, home-style fried potatoes and tomato sauce

«Метр колбасы» .....700/150/100 г .....1500 Р

колбаса свиная, картофель фри, лук фри, маринованные огурцы, соус красный, горчица

«Meter of sausage»

pork sausage, French fries, fries, pickled cucumbers, red sauce, mustard

Большое блюдо «Для Господ Особо Почтенных» .....580/55/90/110 г .....1990 Р

филе семги, судак на гриле, соус тар-тар, лимон, лаваш

Large platter «For The Gentlemen Especially Venerable»

salmon fillet, grilled perch, tartar sauce, lemon, pita bread

Большое блюдо «Купеческой Гильдии» ..580/70/55/110 г .....1690 Р

курица, свинина, баранина на гриле, лук маринованный, аджика, лаваш

Large platter «Merchants Guild»

chicken, pork, lamb, grilled marinated onions, spicy sauce (Adjika), pita

## • ГРИЛЬ МЕНЮ •

### GRILL MENU

**Шашлык из семги, судака, креветок** .....235/100/45 г ..... **860 Р**

лимон, соус «Тар-тар»

Shish- kebab of salmon, perch, shrimps

fresh lemon, «tartar»

**Шашлык из курицы** .....180/100/50 г ..... **440 Р**

мясо курицы, салат Коул-слоу, лук маринованный, аджика

Chicken Shish-kebab

chicken meat, Cole-slow salad, pickled onion, adjika

**Шашлык из свинины** .....180/100/50 г ..... **460 Р**

шейный карбонат, салат Коул-слоу, лук маринованный, аджика

Pork Shish- kebab

cervical carbonate, Cole-slow salad, onions, spicy sauce

**Шашлык из баранины** .....180/100/50 г ..... **900 Р**

баранина на косточке, салат Коул-слоу, лук маринованный, аджика

Lamb Shish-kebab

lamb on the bone, Cole-slow salad, onions, spicy sauce

**Люля-кебаб из курицы** .....220/170/50 г ..... **420 Р**

курица, овощи свежие, лук маринованный, соус винный, лаваш

Chicken lula kebab

chicken, fresh vegetables, pickled onions, wine sauce, lavash

**Люля-кебаб из баранины** .....180/170/50 г ..... **720 Р**

баранина, овощи свежие, лук маринованный, соус винный, лаваш

Chicken lula kebab

lamb, fresh vegetables, pickled onions, wine sauce, lavash

**Свинные ребрышки-гриль с винным соусом** .....за 100 г ..... **195 Р**

Grilled pork ribs with wine sauce

**Стейк из семги** .....220/110/45 г ..... **860 Р**

свежие овощи, лимон

Steak of Salmon

fresh vegetables and lemon

**Стейк Рыцарского стола** .....180/110/30 г ..... **990 Р**

говяжья вырезка, свежие овощи,  
соус винный с красным луком

Steak Knight's table

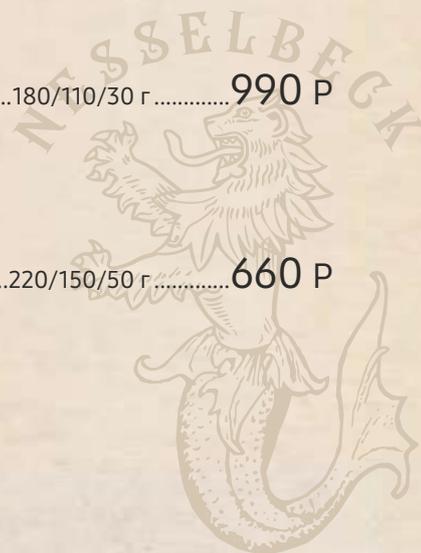
beef, fresh vegetables, wine sauce with red onion

**Стейк «Швейцарский»** .....220/150/50 г ..... **660 Р**

свиная шея, салат из свежих овощей,  
томатный соус с вином

Steak «Swiss»

pork neck, a salad of fresh vegetables, tomato sauce with wine



## • РЫБА • FISH

**Сёмга со спаржей с голландским соусом** .....180/60/60 г .....780 Р  
сёмга жареная, спаржа, соус голландский, чеснок, перец чили, лимон

Salmon with asparagus with hollandaise sauce  
fried salmon, asparagus, hollandaise sauce, garlic, chili, lemon

**Палтус золотистый с грибным ризотто** .....150/150 г .....690 Р  
палтус жаренный, шампиньоны, рис, лук, соус песто, сливки

Golden halibut with mushroom risotto  
fried halibut, mushrooms, rice, onion, pesto sauce, cream

**Судак «По-старопольски»  
запеченный под грибным соусом на сковороде** .350 г .....590 Р  
филе судака, лук, брокколи, стручковая фасоль, морковь бейби,  
брюссельская капуста, грибной соус, сыр

Pike perch «Old Polish» baked with mushroom sauce in a pan  
pike perch fillet, onions, broccoli, green beans, baby carrots, Brussels sprouts, mushroom sauce, cheese

**Форель запеченная с овощами** .....350 г .....640 Р  
форель речная, цветная капуста, брокколи, помидор черри,  
соус бешамель, лимон, сыр

Baked trout with vegetables  
river trout, cauliflower, broccoli, cherry tomato, bechamel sauce, lemon, cheese

**Сом с золотым булгуром  
и лимонным соусом** .....150/200/50 г .....560 Р  
филе сома, булгур, сельдерей, перец болгарский, морковь, лук, сливки, лимон, мёд в соусе

Catfish with golden bulgur and lemon sauce  
catfish fillet, bulgur, celery, bell pepper, carrot, onion, cream, lemon, honey in sauce

**Котлетки из щуки** .....160/150/50 г .....460 Р  
щука, пюре картофельное, грибной соус

## • ПТИЦА • POULTRY DISHES

**Утиная грудка «По-Цюрихски»** .....230 г .....880 Р  
с запечённой грушей с медом в ежевично - винном соусе  
«Zurich» Duck breast baked pears with honey in the blackberry - wine sauce

**Утиный окорочок «от придворного охотника»** 170/150 г .....690 Р  
утиный окорочок, шпинатно-картофельное пюре, соус брусничный, апельсин

Duck leg «From the court hunter»  
duck leg, spinach and mashed potatoes, lingonberry sauce, orange

**Курочка «По-орловски»  
на сковороде в сырной шапке** .....400 г .....410 Р  
окорочек, грибы, брокколи, цукини, картофель по-домашнему, сыр, огурцы маринованные

Oryol chicken in a skillet with a cheese cap  
ham, vegetables, home-made potatoes, cheese, pickled cucumbers

**Запеченное филе курочки с брокколи** .....150/150 г .....410 Р  
филе куриное, брокколи, кедровый орех, соус песто, соус сливочный

Baked chicken fillet with broccoli  
chicken fillet, broccoli, pine nuts, pesto sauce, cream sauce

**Куриные крылышки жареные** .....200/150/50 г .....350 Р  
картофель фри с острым томатным соусом

Chicken wings fried

• КРОЛИК •  
RABBIT DISHES

Кролик тушёный в горшочке .....420 г .....710 Р

с венскими картофельными клёцками, морковью,  
репчатым луком, яблоками и черносливом

Rabbit stewed in a pot

with Vienna dumplings potato, carrot, onion, apples and prunes

• ГОВЯДИНА •  
BEEF

Щёчки говяжьи с копчёной сметаной .....250/150 г .....690 Р

щёчки говяжьи, сельдерей, лук, морковь, чеснок, сметана,  
подаётся с картофельным пюре

Beef cheeks with smoked sour cream

beef cheeks, celery, onions, carrots, garlic, sour cream,  
Served with mashed potatoes

Медальоны из говядины

в горчично-медовом соусе .....180/70 г .....690 Р

вырезка говяжья, овощи свежие, горчица зерновая, сливки, мёд

Beef medallions in honey-mustard sauce

beef sirloin, fresh vegetable, grain mustard, cream, honey

Шницель из телятины .....150/120/50 г .....660 Р

карбонат из телятины в сухарях, «картофель по-домашнему»,  
салат из свежих овощей

Veal Schnitzel

veal carbonate in breadcrumbs, «Home-style potatoes», a fresh vegetable salad

Бефстроганов .....360 г .....590 Р

вырезка из говядины, сливочно-луковый соус с шампиньонами,  
картофельные росты

Beef stroganoff

beef sirloin, creamy onion sauce with mushrooms, potato growths

Запеченный на сковороде бычий язык .....350 г .....620 Р

говяжий язык, майонез с сыром, соус яблочный с хреном, соте из овощей,  
фасоль консервированная, томаты в собственном соку

Pan-Fried Ox tongue

the beef tongue with mayonnaise, cheese, apple sauce with horseradish,  
sautéed vegetables, canned beans, tomatoes in their own juice



## • БАРАНИНА •

MUTTON

Корейка ягненка 7-9 месяцев .....210/150/150 г ..... 1150 Р

с овощами гриль и карамелизированными  
яблочными колечками в карамельно-сливочном соусе

Loin of lamb 7-9 months

Served with grilled vegetables and caramelized  
apple rings in cream sauce

Бараньи ребрышки в горшочке .....370 г ..... 640 Р

бараньи ребра, картофель, морковь, лук, чеснок, лаваш

Lamb chops in a pot

lamb ribs, potatoes, carrots, onions, garlic, pita

Баранина по-восточному .....360/150/50 г ..... 990 Р

жареная мякоть баранины, лук, лаваш, овощи гриль, аджика

Lamb in the oriental

the fried mutton meat, onion, grilled vegetables, spicy sauce (Adjika)

## • СВИНИНА •

PORK

Свинные рёбрышки BBQ .....280/50 г ..... 520 Р

в медовой глазури с соусом из чёрного перца, с корнионами,  
маринованными Черри, зеленым луком

Pork ribs BBQ

in honey glaze with black pepper sauce, gherkins,

Мясо «Казначейское» .....400 г ..... 690 Р

срез рульки свиной, горчичный соус, хрен

Meat «Treasury»

pork shank cut, mustard sauce, horseradish

Свинина с луковым мармеладом .....180/100/70 г ..... 590 Р

свиная шея, кукуруза початок, луковый мармелад, соус красный

Pork with onion marmalade

pork neck, corn cob, onion marmalade, red sauce

Свиной рулетик «По-шелибенски» .....170/150/50 г ..... 590 Р

свиная шея, чернослив, ананас, перец болгарский,  
картофельный гратен, соус арахисовый

Pork roll «Shelibenski»

pork neck, prunes, pineapple, bell pepper, potato gratin, peanut sauce

Свинина запеченная «По-Кёнигсбергски» .....380 г ..... 590 Р

свинина, картофель запеченный с сыром,  
жареные грибы с луком, огурцы бочковые, соус бешамель

Baked pork «Koenigsberg style»

pork, baked potatoes with cheese, fried mushrooms with onions,  
barrel cucumbers, béchamel sauce

Жаркое из свинины .....360 г ..... 460 Р

свинина, картофель, морковь, грибы, лук, чеснок, томаты, сметана

Pork stew

pork, potatoes, carrots, mushrooms, onions, garlic, tomatoes, sour cream

Биточки с нежным сыром и соусом Ремулад .....190/150/40 г ..... 420 Р

свинина, говядина, лук, чеснок, сыр творожный, картофельное пюре, помидор Черри

Meatballs with tender cheese and Remoulade sauce

pork, beef, onion, garlic, curd cheese, mashed potatoes, cherry tomato

• СОУСЫ •  
SAUCES

Чесночный Garlic / Сырный Cheesy / Аджика Ajika / Майонез  
Mayonnaise / Сметана Sour cream Кетчуп Tomato / Горчица Mustard /  
Хрен Horseradish Сливочное масло Butter  
Сыр Cheese..... 30 г.....60 P

• ГАРНИРЫ •  
SIDE DISH

Картофель запеченный по-домашнему .....150 г.....120 P  
Home- baked Potatoes  
Пряные картофельные дольки в мундире .....150 г.....120 P  
Spicy wedges potatoes  
Отварной картофель Boiled potatoes .....150 г.....120 P  
Картофель фри French fries.....150 г.....120 P  
Ризотто с грибами и луком .....150 г.....120 P  
Risotto with mushrooms and onions  
Тушеная квашеная капуста Stewed sauerkraut.....200 г .....180 P  
Овощи гриль Grilled vegetables .....200 г .....240 P

• ХЛЕБ •  
BREAD

Хлебная корзина .....95 P  
булочки: французские, датские; хлеб  
Breadbasket  
buns: French, Danish; bread  
Хлеб .....10 P  
Bread  
Булочка (2шт.) .....60 P  
French bun (2 pcs.)  
Лаваш .....50 P  
Pita

## • ДЕСЕРТЫ •

DESSERTS

**Яблочный штрудель с корицей и брусникой** .....150/50/80/20 г .....**360 Р**  
слоеное тесто, яблоки, брусника, грецкий орех, курага, изюм, корица, мороженое, десертный соус

Apple Strudel with cinnamon and cranberries  
puff pastry, apples, cranberries, walnut, dried apricots, raisins, cinnamon, ice cream, dessert sauce

**Торт «Наполеон»** .....160/80/20 г .....**310 Р**  
с заварным кремом, фрукты, десертный соус

Cake «Napoleon»  
custard, fruit, dessert sauce

**Тирамису** .....150 г .....**310 Р**  
Бисквитное печенье, сыр Маскарпоне, сливки, кофе, какао, ликер Бейлис

Tiramisu

**Блинчики** .....200/50 г .....**180 Р**  
со сметаной или десертным соусом по вашему выбору

Pancakes  
with sour cream or dessert sauce of your choice

**Мороженое в ассортименте 1 шарик** .....за 50 г .....**80 Р**

Ice cream in an assortment

**Фрукты в ассортименте** .....за 100 г .....**80 Р**

Fruits in assortment

## • ТОППИНГИ •

TOPPINGS

**Фруктовый микс** Fruit mix .....50 г .....**60 Р**

**Домашнее варенье** Homemade jam .....50 г .....**60 Р**

**Мед** Honey .....50 г .....**60 Р**

**Взбитые сливки** Whipped cream .....50 г .....**60 Р**

**Десертный соус** Dessert sauce .....50 г .....**60 Р**

**Шоколадная стружка** Chocolate shavings .....20 г .....**30 Р**

# • КАРТА БАРА •

## CARD BAR

### ШАМПАНСКОЕ CHAMPAGNE

объем  
volume

цена за бутылку  
price for a bottle

**Моэт & Шандон Импераль брют**  
Moët & Chandon

0,75 л

**8000 Р**

### ИГРИСТЫЕ ВИНА SPARKLING WINES

объем  
volume

цена за бутылку  
price for a bottle

**Советское шампанское**  
полусладкое, сухое, Россия  
Soviet Champagne  
semi-sweet, dry, Russia

0,75 л

**900 Р**

**Ламбруско**  
белое, красное полусладкое  
Lambrusco  
white, red, semisweet

0,75 л

**900 Р**

**Альфabeto Брют**  
белое, брют, Италия  
Alfabeto  
white, brut, Italy

0,75 л

**2000 Р**

**Просеко Фонте**  
белое, брют, Италия  
Prosecco Fonte  
white, brut, Italy

0,75 л

**1800 Р**

**Мартини Асти DOCG**  
Италия  
Martini Asti DOCG  
Italy

0,75 л

**3000 Р**

**Мартини Брют**  
Италия  
Martini Brut  
Italy

0,75 л

**3000 Р**

**БЕЛЫЕ ВИНА****WHITE WINES**

100 мл    объем    цена за бутылку

100 ml    volume    price for a bottle

**Вино домашнее****70 Р**

за 1 л

**700 Р**

сухое

House wine

dry

**РОССИЯ RUSSIA****Фанагория NR Рислинг****90 Р**

0,75 л

**900 Р**

полусухое

Fanagoria NR Riesling

semidry

**ФРАНЦИЯ FRANCE****Ле Сонай**

0,75 л

**900 Р**

полусладкое

LeSonay

semy sweet

**Шато Кусто ля Гранжот**

0,75 л

**1200 Р**

сухое

Chateau Coustaut la Grangeotte

dry

**Сент Аннет Кюве Традисьон**

0,75 л

**1500 Р**

полусладкое

Saint Annette Cuvee Tradition

semisweet

**Партаже**

0,75 л

**1800 Р**

полусухое

Partager

semidry

**Пти Шабли Савари**

0,75 л

**4000 Р**

сухое

Petit Chablis Savary

dry

**ИТАЛИЯ ITALY****Ла Сагрестана Пино Гриджо**

0,75 л

**900 Р**

сухое

La Sagrestana Pinot Grigio

dry

**Вилла Диана Треббьяно ди Романья**

0,75 л

**1000 Р**

сухое

Villa Diana Trebbiano di Romagna

dry

**Пино Гриджио**

0,75 л

**1600 Р**

полусухое

Pinot Grigio

semidry

**Гави Миньянего DOCG**

0,75 л

**2500 Р**

сухое

Gavi Minyanogo DOCG

dry

**ИСПАНИЯ SPAIN**

<b>Валь до рей Шардоне</b> полусладкое Val rei Chardonnay semisweet	0,75	900 Р
<b>Каса Нери Виура Бланко</b> сухое Casa Neri Viura Blanco dry	0,75	1200 Р

**ПОРТУГАЛИЯ PORTUGAL**

<b>Дивинатио</b> полусухое Divinatio semidry	0,75	1000 Р
---	------	--------

**НОВЫЙ СВЕТ NEW WORLD**

<b>Луис Филипе Эдварс Пьюпилла Пино Гриджио Чили</b> сухое Luis Felipe Edwards Pinot Grigio Chili dry	0,7 л	1500 Р
<b>Батерфляй Ридж Рислинг- Гевюрцтраминер Австралия</b> полусухое Butterfly Ridge Riesling Gewurztraminer semidry	0,75 л	1500 Р

**Германия Germany**

<b>Петер Мертес Рислинг Кабинет</b> полусухое Peter Mertes Riesling Kabinett semidry	0,75 л	1300 Р
---	--------	--------

**РОЗОВЫЕ ВИНА**

PINK WINES

100 мл  
100 mlобъем  
volumeцена за бутылку  
price for a bottle

<b>Дивинатио Португалия</b> полусухое Divinatio Portugal semidry	0,75 л	1000 Р
<b>Каберне д'Анжу Франция</b> полусладкое Caberner D' Anjou France semidry	0,75 л	1100 Р
<b>Луис Филипе Эдварс Пьюпилла Розе Чили</b> сухое Luis Felipe Edwards Pupila Rose Chili dry	0,75 л	1200 Р
<b>Фрескелло Розе</b> полусухое Freschello Rose semidry	0,75 л	1600 Р

## КРАСНЫЕ ВИНА

RED WINES

100 мл  
100 ml

объем  
volume

цена за бутылку  
price for a bottle

### Вино домашнее

сухое, полусладкое

House wine  
dry, semisweet

70 Р

за 1 л

700 Р

## РОССИЯ RUSSIA

### Фанагория NR Саперави

сухое

Fanagoria NR Sapevari  
dry

0,75 л

900 Р

## ФРАНЦИЯ FRANCE

### Ле Сонай

полусладкое

Le Sonay  
semy sweet

0,75 л

900 Р

### Шато Кусто ля Гранжот

сухое

Chateau Coustaut la Grangeotte  
dry

0,75 л

1200 Р

### Сент Аннет Кюве Традисьон

полусладкое

Saint Annette Cuvee Tradition  
semisweet

0,75 л

1500 Р

### Партаже

полусухое

Partager  
semidry

0,75 л

1500 Р

### Дурт Гран Терруар Медок

сухое

Dourthe Grands Terrours Medoc

0,75 л

3000 Р

## ИТАЛИЯ ITALY

### Ла Сягрестана Монтепульчано ди Абруццо

сухое

La Sagrestana Montepulciano d Abruzzo  
dry

0,75 л

900 Р

### Терре дель Изола Неро де Авола

сухое

Terre del Isola de Avola  
dry

0,75 л

1100 Р

### Вилла Диана Кьянти региона Тоскана

сухое

Villa Diana Chianti  
dry

0,75 л

1200 Р

### Примитиво ди Мандурия Диодоро региона Пулия

сухое

Primitivo di Manduria Diodoro  
dry

0,75 л

2000 Р

## ИСПАНИЯ SPAIN

<b>Кастильо де Ланда Каберне Совиньон</b> полусладкое Castillo de Landa Cabernet Sauvignon semisweet	0,75 л	900 Р
<b>Каса Нери Темпранильо Тинто</b> сухое Casa Neri Tempranillo Tinto dry	0,75 л	1200 Р
<b>Матсу Эль Пикаро Торо ДО</b> сухое Matsu El Picaro dry	0,75 л	2000 Р

## ПОРТУГАЛИЯ PORTUGAL

<b>Моинью де Сула</b> полусладкое Moinho de Sula semisweet	0,75 л	1000 Р
---	--------	--------

## НОВЫЙ СВЕТ NEW WORLD

<b>Торнберрис Зинфандель Калифорния</b> сухое Tornberries Zinfandel California dry	0,7 л	1100 Р
<b>Нукос Шираз Чили</b> сухое Nucos Shirazt chili dry	0,75 л	1000 Р
<b>Батерфляй Ридж Шираз-Каберне Австралия</b> сухое Butterfly Ridge Shiraz Cabernet Australia dry	0,75 л	1500 Р



**ВОДКА**  
VODKA50 мл  
50 mlобъем  
volumeцена за бутылку  
price for a bottle**Пять Озёр** Россия  
Talka

80 Р

0,5 л

800 Р

**Беленькая** Россия  
Belenkaya

90 Р

0,5 л

900 Р

**Хаски Ориджинал** Россия  
Xusky Original

100 Р

0,5 л

1000 Р

**Белая Берёзка** Россия  
Belaya Berezka

100 Р

0,5 л

1000 Р

**Воздух**  
Air

110 Р

0,5 л

1100 Р

**Царская Оригинальная**  
Tsarskaya Original

120 Р

0,5 л

1200 Р

**Царская Золотая**  
Tsarskaja Gold

150 Р

0,5 л

1500 Р

**Белуга**  
Beluga

250 Р

0,5 л

2500 Р

**ВОДКА ИМПОРТНАЯ** IMPORTED VODKA**Финляндия** Финляндия  
Finlandia

250 Р

0,5 л

2500 Р

**Грей Гуз**  
Grey Goose

350 Р

1,0 л

7000 Р

**ВИСКИ**  
WHISKEY50 мл  
50 mlобъем  
volumeцена за бутылку  
price for a bottle**ОДНОСОЛОДОВЫЙ ШОТЛАНДСКИЙ**  
SINGLE MALT SCOTCH

Синглтон 12 лет The Singleton 12yo	430 Р	0,7 л	6000 Р
Манки Шолдер Monkey Shoulder	430 Р	0,7 л	6000 Р
Гленливет 12 лет The Glenlivet 12 Y.O	600 Р	0,7 л	8000 Р
Макаллан 12 лет Macallan 12 Y.O	700 Р	0,7 л	9800 Р

**КУПАЖИРОВАННЫЙ ШОТЛАНДСКИЙ**  
BLENDED SCOTCH

Беллс Bell's	130 Р	1,0 л	2600 Р
Джонни Уокер Рэд Лейбл Johnnie Walker Red Label	180 Р	1,0 л	3500 Р
Джони Уокер Блэк Лейбл Johnnie Walker Black Label	380 Р	1,0 л	7500 Р
Грантс Трипл Вуд Grants Triple Wood	200 Р	1,0 л	4000 Р
Баллантайнс Файнест Ballantines Finest	250 Р	1,0 л	5000 Р
Чивас Ригал 12 лет Chivas Regal 12 Y.O	400 Р	1,0 л	8000 Р

**АМЕРИКАНСКИЙ** AMERICAN

Булет Бурбон Фронтье Bulleit Burbon	330 Р	0,7 л	4600 Р
Джек Дэниелс Теннесси Jack Daniels Tennessee	350 Р	1,0 л	7000 Р

**ИРЛАНДСКИЙ** IRISH

Бушмилз Ориджинал Bushmills Original	250 Р	1,0 л	5000 Р
Джемесон Jameson	300 Р	1,0 л	6000 Р

**КОНЬЯК**  
COGNAC

	50 мл 50 ml	объем volume	цена за бутылку price for a bottle
Реми Мартан ВС Remy Martin VS Superieur	450 Р	0,7 л	5900 Р
Реми Мартан ВСОП Remy Martin VSOP	600 Р	0,7л	8000 Р
Хеннесси VSOP Hennessy VSOP	680 Р	1,0 л	13000 Р
Хеннесси ХО Hennessy XO	1650 Р	0,7 л	23100 Р

**БРЕНДИ**  
BRANDY

	50 мл 50 ml	объем volume	цена за бутылку price for a bottle
Старый Кенигсберг КВ Россия Old Konigsberg HF Russia	180 Р	0,5 л	1800 Р

**АРМЯНСКИЙ КОНЬЯК**  
ARMENIAN COGNAC

Ной 3* Армения Noy 3* Armenia	180 Р	0,5 л	1800 Р
Ной 5* Армения Noy 5* Armenia	280 Р	0,5 л	2800 Р

**ВЕРМУТЫ**  
VERMOUTH

	50 мл 50 ml	объем volume	цена за бутылку price for a bottle
Мартини Бьянко Martini Bianco	250 Р	1.0 л	2500 Р
Мартини Экстра Драй Martini Extra Dry	250 Р	1.0 л	2500 Р
<b>БАЛЬЗАМЫ,БИТЕРЫ</b> BALSAMS, BITTERS	50 мл 50 ml	объем volume	цена за бутылку price for a bottle
Рижский бальзам Riga balsam	250 Р	0,5 л	2500 Р
Бехеровка Becherovka	200 Р	1.0 л	4000 Р
Ягермайстер Jagermeister	280 Р	1,0 л	5600 Р

**ДЖИН**

GIN

50 мл  
50 mlобъем  
volumeцена за бутылку  
price for a bottle**Гордонс**

Gordon's

200 Р

1,0 л

4000 Р

**Бифитер**

Beefeater

250 Р

1,0 л

4500 Р

**РОМ**

RUM

50 мл  
50 mlобъем  
volumeцена за бутылку  
price for a bottle**Капитан Морган****Черный Пряный**

Captain Morgan Black Spiced

200 Р

0,7 л

2800 Р

**Капитан Морган****Белый**

Captain Morgan White

200 Р

1,0 л

4000 Р

**Капитан Морган****Пряный Золотой**

Captain Morgan Spiced gold

200 Р

1,0 л

4000 Р

**Гавана Клуб Аньехо 3 года**

Havana Club Anejo 3 Anos

200 Р

1,0 л

4000 Р

**Гавана Клуб Аньехо 7 лет**

Havana Club Anejo 7 Anos

350 Р

0,7 л

5000 Р

**ТЕКИЛА**

TEQUILA

50 мл  
50 mlобъем  
volumeцена за бутылку  
price for a bottle**Хосе Куэрво Текила****Эспесраль Репосадо**

Jose Cuervo Especial Reposado

200 Р

0,7 л

2800 Р

**Хосе Куэрво Текила****Эспесраль Сильвер**

Jose Cuervo Especial Silver

200 Р

0,7 л

2800 Р

**Олмека Бланко**

Olmeca Blanco Classico

230 Р

1,0 л

4600 Р

**Олмека Голд**

Olmeca Gold Supremo

250 Р

1,0 л

5000 Р

АБСЕНТ Absinthe	50 мл	объем	цена за бутылку
--------------------	-------	-------	-----------------

Абсент Ксента Absinthe Xenta	400 Р	1.0 л	8000 Р
---------------------------------	-------	-------	--------

ЛИКЁРЫ LIQUEURS	50 мл 50 ml	объем volume	цена за бутылку price for a bottle
--------------------	----------------	-----------------	---------------------------------------

Болс Кофе Bols Coffee	180 Р	0,7 л	2500 Р
--------------------------	-------	-------	--------

Болс Трипл Сек Bols Triple Sec	180 Р	0,7 л	2500 Р
-----------------------------------	-------	-------	--------

Самбука Маркати Sambuca Marcati	230 Р	0,7 л	3000 Р
------------------------------------	-------	-------	--------

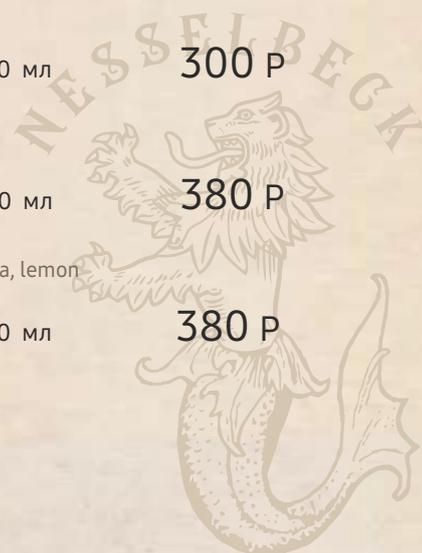
Бейлиз Baileys	180 Р	1,0 л	3600 Р
-------------------	-------	-------	--------

Куантро Cointreau	200 Р	1,0 л	3600 Р
----------------------	-------	-------	--------

Малибу Malibu	250 Р	1,0 л	5000 Р
------------------	-------	-------	--------

## КОКТЕЙЛИ COCKTAILS

	объем volume	цена price
<b>Белини</b> шампанское, сок персиковый Belini / Champagne, Peach juice	100 мл	200 Р
<b>Пинк &amp; тоник</b> джин Гордонс Пинк, тоник Gin and tonic /Gin Gordon's Pink, tonic	150 мл	350 Р
<b>Джин-тоник</b> джин Гордонс, тоник, лимон Gin and tonic /Gin Gordon's, tonic, lemon	150 мл	350 Р
<b>Куба Либре</b> ром Капитан Морган, кока-кола, лайм Cuba Libre /Rum Captain Morgan, Coca-Cola	200 мл	350 Р
<b>Капитан &amp; Кола</b> ром Капитан Морган Золотой Пряный, кока-кола, лайм Captain & Cola /Rum Captain Morgan Golden Spicy, Coca-Cola, lime	150 мл	350 Р
<b>Дайкири</b> ром, сироп, сок лайма Daiquiri/Rum, sweetener, lime juice	100 мл	350 Р
<b>Мохито</b> ром, мин. вода, лайм, мята, сироп Мохито Mojito/Rum, mineral water, lime, mint, Mojito syrup	300 мл	350 Р
<b>Виски-кола</b> виски Беллс и кока-кола Whiskey Bell's, Coca-Cola	200 мл	350 Р
<b>Джонни &amp; Лемон</b> виски Джонни Уокер Ред Лейбл, спрайт, лимон Johnny & Lemon	120 мл	350 Р
<b>Кровавая Мери</b> водка, сок томатный, табаско, ворчестер, лимон, соль, перец Bloody Mary/Vodka, tomato juice, tabasco, worcester, lemon, salt, pepper	150 мл	250 Р
<b>Секс на пляже</b> водка, сок ананасовый, морс клюквенный, сироп Персик Sex on the beach/Vodka, Pineapple juice, Cranberry Fruit drink, syrup Peach	200 мл	350 Р
<b>Космополитен</b> водка, ликер Фруко Шульц, морс, сок лайма Cosmopolitan/ Vodka, liqueur Fruko Schulz, Fruit drink, lime juice	100 мл	300 Р
<b>Лонг Айланд Айсти</b> водка, джин, ром, текила, ликер Фруко Шульц, кока-кола, лимон Long Island Iced Tea / Vodka,Gin, Rum,Tequila, liqueur Fruko Schulz, Coca-Cola, lemon	200 мл	380 Р
<b>Маргарита</b> текила, ликер Фруко Шульц цитрусовый, лайм Margarita/Tequila, liqueur Fruko Schulz, lime	100 мл	380 Р



## КОКТЕЙЛИ COCKTAILS

объем  
volume

цена  
price

### СЛОИСТЫЕ LAYERED

#### Невинный секс

Ликеры Фруко Шульц (сливочный, цитрусовый), Самбука

Innocent sex

liqueur Fruko Schulz (cream, citrus), Sambuca

50 мл

300 Р

#### В-52

Ликеры Фруко Шульц: кофейный, сливочный, цитрусовый

В-52

liqueur Fruko Schulz (coffee, cream, citrus)

50 мл

350 Р

#### Медуза

Ликеры Фруко Шульц (кофейный, цитрусовый), водка, Абсент

Jellyfish

liqueur Fruko Schulz (coffee, citrus), vodka, Absinthe

50 мл

350 Р

### СОГРЕВАЮЩИЕ WARMING

#### Грог

ром, черный чай, специи, цитрусовые, сироп спайси

Grog

Rum, Black tea, spices, Citrus, spicy syrup

250 мл

300 Р

#### Глинтвейн

вино красное, специи, цитрусовые, сироп спайси

Mulled wine

Red wine, spices, Citrus, spicy syrup

250 мл

300 Р

### БЕЗАЛКОГОЛЬНЫЕ NON-ALCOHOLIC

#### Мохито

минеральная вода, мята, лайм, сироп

выбери свой вкус: зеленое яблоко, клубника, гренадин

Mojito

mineral water, mint, lime, sweetener

Choose to your taste: green apple, strawberry, grenadines, cherry

300 мл

200 Р

#### Тропический поцелуй

сок апельсиновый, сироп, мин. вода, цитрусовые

Tropical kiss

Orange juice, sweetener, mineral water, Citrus

440 мл

200 Р

#### Райская вишня

сок вишневый, сироп, мин. вода, цитрусовые

Paradise cherry

Cherry juice, sweetener, mineral water, Citrus

440 мл

200 Р

#### Айс-ти вишневый

чай черный, сироп

Cherry Ice tea

Black tea, sweetener

440 мл

200 Р

#### Айс-ти клубничный

чай черный, сироп

Strawberry ice tea

440 мл

200 Р

**БЕЗАЛКОГОЛЬНОЕ ПИВО**  
NON-ALCOHOLICобъем  
volumeцена за бутылку  
price for a bottle**Клаустайлер**

Clausteiler

0,33 л

140 Р

**Клаустайлер нефilterованное**

Clausteiler unfiltered

0,33 л

140 Р

**БЕЗАЛКОГОЛЬНЫЕ НАПИТКИ**  
NON-ALCOHOLIC DRINKобъем  
volumeцена  
price**Мин. вода «БонАква»**

газированная, не газированная

Mineral water «BonAqua»

Sprudel, still

500 мл

70 Р

**Мин. вода «Виттель»**

не газированная

Mineral water «Vittel»

Still

330 мл

100 Р

**Мин. вода «Перье»**

Газированная

Mineral water «Perrier»

Sprudel

330 мл

120 Р

**Мин. вода «Боржоми»**

Mineral water «Borzhomi»

330 мл

150 Р

**Мин. вода «Боржоми»**

Mineral water «Borzhomi»

500 мл

200 Р

**Кока-Кола**

Coca-Cola

250 мл

110 Р

**Фанта**

Fanta

250 мл

110 Р

**Спрайт**

Sprite

250 мл

110 Р

**Тоник**

Tonic

250 мл

110 Р

**РедБул Энергетик**

RedBull Energy drink

250 мл

150 Р

**МОРСЫ**  
FRUIT DRINKобъем  
volumeцена  
price**Черная смородина**

Black currant

200 мл / 1,0 л

60 Р / 300 Р

**Клюквенный**

Cranberry

200 мл / 1,0 л

70 Р / 350 Р

## СОКИ JUICE

	объем volume	цена price
Апельсиновый Orange	200 мл	50 Р
Яблочный Apple	200 мл	50 Р
Ананасовый Pineapple	200 мл	50 Р
Персиковый Peach	200 мл	50 Р
Томатный Tomato	200 мл	50 Р
Вишневый Cherry	200 мл	50 Р

## СВЕЖЕВЫЖАТЫЕ СОКИ FRESH JUICE

	объем volume	цена price
Ананасовый Pineapple	200 мл	600 Р
Грейпфрутовый Grapefruit	200 мл	400 Р
Апельсиновый Orange	200 мл	300 Р
Яблоко Apple	200 мл	200 Р
Яблоко-сельдерей Apple-celery	200 мл	300 Р
Яблоко-морковь Apple-carrot	200 мл	200 Р
Морковь Carrot	200 мл	200 Р

## МОЛОЧНЫЕ КОКТЕЙЛИ MILK SHAKE

<b>Молочный</b> мороженое, молоко, сироп выбери свой вкус: шоколад, банан, клубника, груша, вишня, персик, зеленое яблоко Milk shake Ice cream, milk, sweetener Choose to your taste: Chocolate, Banana, Strawberry, Pear, Cherry, Peach, Green Apple	250 мл	250 Р
<b>Соковый Айс-Крим</b> мороженое, сок: персиковый, ананасовый, вишневый Juice Ice-cream ice-cream, juice: peach, pineapple, cherry	250 мл	250 Р

## ГОРЯЧИЕ НАПИТКИ HOT DRINK

объем  
volume

цена  
price

### КОФЕ «ЛАВАЦЦА» ИТАЛИЯ COFFEE «LAVAZZA» ITALY

<b>Эспрессо</b> Espresso	50 мл	100 Р
<b>Американо</b> Americano	150 мл	110 Р
<b>Капучино</b> Cappuccino	170 мл	120 Р
<b>Латте</b> Latte	250 мл	120 Р
<b>Латте Арома</b> сироп амаретто, орех, айриш Latte Aroma sweetener amaretto, hazelnut, Irish	270 мл	130 Р
<b>Мокко</b> Mocha	270 мл	130 Р
<b>По-венски</b> Viennese coffee	270 мл	130 Р

### Чай Tea

<b>Черный «Ассам»</b> Black «Assam»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Черный «Эрл Грей»</b> Black «Earl Gray»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Черный с чабрецом</b> Black with thyme	чайник 450 мл	120 Р
<b>Зеленый «Сенча»</b> Green «Sencha»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Зеленый «Жасмин»</b> Green «Jasmine»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Ройбуш классический</b> Herbal Rooibos «The African Queen»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Травяной «Альпийский»</b> Herbal «Alpine herbs»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Травяной «Марокканская мята»</b> Herbal «Moroccan Mint»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Фруктовый «Милый Фрукт»</b> Fruit «Cute Fruit»	чайник 450 мл	120 Р
<b>Молочный улун</b> Fruit «Carbian Fruit»	чайник 450 мл	120 Р

# • БЛЮДА В БАНКЕТНОМ ИСПОЛНЕНИИ •

## BANQUET DISHES

**Осётр на пару фаршированный** ..... 2,2 кг ..... 9000 Р

подаётся с овощами и фруктами. Заказ за 4 дня

Sturgeon steamed stuffed with

served with vegetables and fruits. Order in a 4 days

**Семга собственного горячего копчения** ..... 2,6 кг/0,75 ..... 12000 Р

подаётся со свежими овощами и фруктами. Заказ за 4 дня

Salmon own smoked

sServed with fresh vegetables and fruits. Order in a 4 days

**Судак на пару фаршированный** ..... 2,5 кг ..... 4100 Р

подаётся со свежими овощами и фруктами. Заказ за 3 дня

Stuffed Steam pikeperch

with fresh vegetables and fruits. Order in a 3 days

**Индейка жаренная фаршированная** ..... 3,5 кг ..... 5900 Р

печенью индейки и яблоками, хлебная плетень, фрукты, соус брусничный

заказ за 3 дня

Roast Turkey Stuffed

turkey liver and apples, bread wattle, fruit, cranberry sauce. Order in a 3 days

**Утка жаренная фаршированная** ..... 2,5 кг ..... 4000 Р

яблоками, сухофруктами, грецкими орехами, мёдом. Заказ за 3 дня

Roast Duck Stuffed

With apples, dried fruits, walnuts, honey. Order in a 3 days

**Курочка на маленькую компанию** ..... 2,5 кг ..... 2100 Р

запеченная курица, фаршированная картофелем, морковью, луком, грибами, копченной свиной грудкой, аджика. Заказ за 2 дня

Hen on a small company

baked chicken stuffed with potatoes, carrots, onions, mushrooms, smoked pork fillet, adjika

Order in a 2 days

**Свиной окорок целиком с костью** ..... 8 кг ..... 12000 Р

запеченный в пряностях. Заказ за 4 дня

Whole Ham with bone

Baked in spices. Order in a 4 days

**Рулька свиная** ..... за 100 г ..... 130 Р

Forshank pork

**«Рыбный пир»** ..... 1300 г ..... 2790 Р

медальоны из семги, судак по-французски, филе окуня в пивном кляре, котлетки щуки, панированные креветки в «шубке», картофельные драники, свежие овощи, лимон, сметана

«Feast of fish»

medallions of salmon, pike-perch in French, perch fillet in beer batter, pike cutlets, breaded shrimps in a "fur coat» potato pancakes, fresh vegetables, lemon, sour cream

**«Мясной пир»** ..... 1300 г ..... 2690 Р

Свиные карбонаты на кости, чили бургеры с овощами, кармашки куриные, куриные крылышки, говяжьи медальоны, картофельные дольки, соус аджика, соус томатный

«Feast of the meat»

Pork carbonates on bones, chili burgers with vegetables, chicken wings, beef medallions, potato wedges, Adjika sauce, tomato sauce

**Ассорти из тортов и пирожных** ..... 980/150/50 г ..... 1000 Р

по десертному меню в ассортименте, фрукты, десертный соус

Assorted cakes and pastries

dessert on the menu in stock, fruit, dessert sauces

**Ваза фруктовая** ..... 5 кг ..... 5000 Р

ассорти из сезонных фруктов и ягод с шоколадными украшениями  
заказ за 1 день

Fruit vase

Assorted seasonal fruit and berries With chocolate decorations  
Order in a 1 days

## • ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЕРВИСНЫЕ УСЛУГИ ЗАМКА •



Музей средневековых пыток и наказаний  
Стоимость 150 Р



Сувенирная лавка



Прокат костюма или доспехов для фотосессии  
Стоимость 200 Р



Прокат кареты для фотосессии  
Стоимость 6000 Р



Конно-рыцарское шоу  
Стоимость 200 Р с гостя



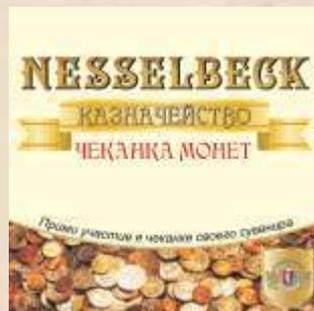
Огненное шоу.  
Стоимость 200 Р с гостя



Катание на лошадях.  
Стоимость 200 Р



Стрельба из лука.  
Стоимость 200 Р  
Сезонно - уточните у вашего официанта.



Чеканка монет.  
Стоимость 200 Р  
Сезонно - уточните у вашего официанта.



Детская комната.  
Предоставляется бесплатно для клиентов ресторана и отеля



● ADDITIONAL SERVICE CASTLE ●



The Museum of medieval torture and punishment.  
Cost 200 P



Souvenir Bench



Rent of costumes or armors for photo sessions  
Cost 200 P



Rent of carriage for photo sessions  
Cost 6000 P



Horse knightly shows  
Cost 200 P



Fire show  
Cost 200 P



Horseback riding  
Cost 200 P



Archery  
Cost 200 P  
Seasonally.  
Ask your waiter



Coinage  
Cost 200 P  
Seasonally.  
Ask your waiter



Children's playroom  
Free for clients of the restaurant and hotel